



法国：法尔格（Leon-Paul Fargue）诗选

法尔格（Leon-Paul Fargue）诗选

莱昂-保尔·法尔格（1876-1947），法国抒情诗人，以写巴黎著名。他的诗作不多，但大都为精心之作，并擅长写散文诗。作品有《唐克雷德》（1911）、《诗集》（1918）、《灯下集》（1929）等。

苍白的时刻 黄昏时候 跋语

苍白的时刻

有一天，在暮霭中，我们走过，在雨后，
沿着公园的围墙，那儿美丽的树木在做梦……
我们久久地追随着。时间悄悄地过去，
黑夜的手在旧墙上缝补着裂缝……
但是在这苍白的时刻，什么烦扰着你，
什么在给那栅栏的黑色的手缀边呢？
暮霜、雨后的宁静，不知为什么
把我们的梦转向流放和黑夜……

我们听见了纷纭的喧响
发自周遭的簇叶，
犹如一堆正在着起来的火……
而枝条摇曳着。沉默
窥伺着。
而飘来的气味是如此强烈，
使人忘记了世界上还有别的气味，
因为这些气味仿佛就是生命自身的气味……

后来，一缕阳光染黄了一片叶子，
然后是两片，然后把所有的叶片染成金黄！
那时第一只鸟儿冒着险
在雨后
歌唱！
象从一盏熄灭的灯发散出的刺鼻的气味
从我的心里升起一个古老的梦……

一线光明仍然在墙头踟蹰，
从一只安详的手里滑落，把我们引向暗影……
这是雨？是夜？
远远地，古老的黑色的脚步
移动着
沿着公园的围墙，在那儿，古老的树木正在做梦……

罗洛 译

黄昏时候

黄昏时候，他们进来了。————一盏灯在室内展开它的翅膀。有人把一只手放在我的肩上。她走了。用离弃的声音说过话。————穿过打开的门，可以听见倦于灼热的脚步声，一些沉闷的声音，一个抚爱的声音，然后是黄昏的凉凉的音响。一扇没有挂上帘幕的窗子，从它可以望见城市，那儿，海市蜃楼正低低地降落下来，而移动着的街道深处象一条河……

她走了。我无声地把门打开，走到没有灯光的楼梯上。在平台上，只听见喷泉的暧昧的怨诉。但是我看见黄昏的手，在我的双手之前，滑过了栏杆。

我走进屋子。我立刻看见一些我如此熟悉的衣服，那是她遗留在椅子上的。我走过去抚摸它们，并感觉到它们。的确，她在这黄昏的屋子内，无所不在地颤动着。而她的目光在那儿闪烁，好象一个以其最好的形式展现出来的要素。

我停留在那儿，不敢动一动，也没有哭泣，因为从压在我唇上的一阵轻微的战栗，我强烈地感到她的存在。

罗洛 译

跋语

一只长长的手臂带着金色的滑行从树巅
开始缓缓下降，在枝条中间鸣响着。
花朵和叶片相互挤压而又相互了解。
我看见那脆蛇蝎在夜的温存中滑动着。
月神狄安娜弯身在池上，戴着她的面具。
一只缎鞋在林间空地上跑动着，
象那和地平线重聚的天空在召唤。
夜的船舶都已作好了起航的准备。
另一些人将会到来，坐在这铁椅上。
另一些人将会看见，何时我将不再存在。
没有一声呼唤使我们的面孔重新振奋。
没有一阵呜咽使我们的爱情重新发声。
我们的窗子将关闭着。
一对陌生的人将沿着灰色的街道走去。
属于另一些声音的
声音，将会歌唱；另一些眼睛将会哭泣，
在一幢新的房子里。
一切将是完美的，一切将得到宽恕，
忧伤将是新的，而树林也将更新，
或许有一天，为了那些新的相爱的人，
上帝将把那幸福保存起来，而那是他许诺给我们的。

罗洛 译

www.poetry-cn.com

中国诗歌网版权所有

转载文章请注明出自中国诗歌网